

ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN

曾多次获美国侦探小说年度大奖“埃德加奖”

ELLERY QUEEN



[美] 埃勒里·奎因/著

奎因现代侦探小说集

10

上卷·西班牙披肩之谜

群众出版社

SHWEN BOOK
百世文庫

ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN

ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN

曾多次获美国侦探小说年度大奖“埃德加奖”

ELLERY QUEEN



〔美〕埃勒里·奎因/著

奎因现代侦探小说集

10

下卷·罗马帽子之谜

群众出版社



ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN ELLERY QUEEN

奎因现代侦探小说集

⑩

(美)埃勒里·奎因 著

群众出版社

二〇〇一年·北京

中国大陆中文简体字版出版 © 2001 群众出版社

世文出版(香港)有限公司

全球中文简体字版版权为世文出版(香港)有限公司所有

本书中文简体字版版权由台湾大苹果股份有限公司暨北京版权代理公司
联合代理

图书在版编目(CIP)数据

奎因现代侦探小说集. 10/(美)奎因著;夏愉,李黎明译.—北京:
群众出版社,2001.3

ISBN 7-5014-2394-6

I. 奎… II. ①奎… ②夏… ③李… III. 侦探小说-作品集-美国-现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 03447 号

合同登记号:图字 01-2001-0066 号

奎因现代侦探小说集^⑩ (美)埃勒里·奎因 著

责任编辑:张 蓉

出版发行:群众出版社 电话:67633344 转

社 址:北京市方庄芳星园三区 15 号楼

邮政编码:100078

印 刷:天津蓟县印刷厂印刷

经 销:新华书店

开 本:850×1168 毫米 32 开本

字 数:375 千字

印 张:29

版 次:2001 年 3 月第一版 2001 年 3 月第一次印刷

书 号:ISBN 7-5014-2394-6/I·991

印 数:5000 套

定 价:60.80 元(全三卷)

总目

- | | |
|-----|------------|
| 1 | 出版前言 |
| 7 | 上卷 西班牙披肩之谜 |
| 355 | 中卷 然后是第八天 |
| 559 | 下卷 罗马帽子之谜 |

下卷

罗马帽子之谜

郭乙瑶 江素侠 范 菁 贾 旭/译

目 录

序 (563)

第一部

第一章 观众和尸体 (572)
第二章 老奎因的取证工作 (581)
第三章 不幸之时来了“牧师” (598)
第四章 人群中的两个嫌疑人 (616)
第五章 奎因的合法讯问 (625)
第六章 地方检察官变成了传记作家 (649)
第七章 奎因父子的推理分析 (661)

第二部

- 第八章 奎因父子见到了费尔德先生最好的朋友 …………… (674)
- 第九章 神秘的迈克尔斯先生出现了…………… (693)
- 第十章 费尔德先生的大礼帽…………… (702)
- 第十一章 往事投下了阴影…………… (717)
- 第十二章 奎因父子的社会调查…………… (731)
- 第十三章 奎因对奎因…………… (748)

第三部

- 第十四章 帽子在哪里出现…………… (770)
- 第十五章 进行指控…………… (787)
- 第十六章 奎因去剧院…………… (800)
- 第十七章 更多帽子的出现…………… (814)
- 第十八章 僵局…………… (836)
- 幕间休息…………… (847)

第四部

- 第十九章 更进一步的调查对话…………… (850)
- 第二十章 迈克尔斯先生的一封信…………… (862)
- 第二十一章 逮捕罪犯…………… (868)
- 对整个案件侦破的解释…………… (873)



序

出版商和作者都希望我为蒙特·费尔德谋杀案的故事做个简单的序言。可我要声明的是我既不是作家也不是犯罪学家，所以要我为犯罪技巧或是对犯罪小说做出权威性的评论实在是勉为其难。但是有一点我要说明的是，如果不是因为我，这部关于前十年最神秘的案件的大作《罗马帽

罗马帽子之谜·序
五六三

子之谜》就无法得以问世，所以，要我介绍这部不同凡响的小说还是有一定道理的，因为自始至终我都和它有关。

去年冬天，我抖落身上的尘土离开纽约到欧洲旅行。欧洲大陆的每一个角落都留下了我的足迹（因为我对康拉德的青年时代有着非凡的好奇心），最后在八月的一天我到了意大利的一个小山村。这个小山村的位置和名字，以及我是如何到达那里的都无关紧要，因为重要的是在那里发生的事情。我依稀地记得它栖息在一个小山脊上，而我的两个多年未曾谋面的朋友就住在那个小山村里。他们离开纽约这个繁华的都市来到意大利的乡村就是要享受这里特有的静谧和安详。也许是想知道他们是否后悔自己的决定，我决定去打扰他们的隐居生活。

我的老朋友理查德·奎因比过去更加机敏、阴郁，而他的儿子埃勒里却更加热烈了。以前我们的关系就非同寻常，也许还因为意大利醉人的空气洗净了他们那对曼哈顿的尘封的记忆，无论如何，他们见到我都由衷地高兴。埃勒里·奎因娶了位可爱的太太，并且新近生了一个非常像他父亲的儿子，他的夫人和她的名字一样优雅。就连迪居那也不再是我认识的淘气的孩子了，和我打招呼时也露出了思乡的情绪。

尽管埃勒里极力想帮我忘记纽约而欣赏当地的高雅美丽的景色，但我在他的别墅住了几天之后就产生了一个罪恶的想法并开始纠缠他了。我在不达目的决不罢休这方面早就臭名昭著了，所以在我离开之前，埃勒里不得不妥协了。他把我带到了他的书房，锁上门后打开了一个古旧的

钢制公文柜，找了一会儿之后终于找到了我一直就怀疑他一直保密的东西，这就是他的已经退了色的手稿。

于是我们开始了激烈的争论，我希望带着他的手稿离开他热爱的意大利海边，可他却希望一直把它藏在公文柜里。一直忙于为德国一家杂志撰写一篇题为“美国犯罪与侦破方法”的论文的老理查德也不得不出面调停。奎因夫人一直紧紧抓着她丈夫的胳膊，就好像他会用拳头解决争端似的，迪居那哀哀地叫着，就连小埃勒里也把他胖呼呼的小手从嘴里拿了出來，咿咿呀呀地说着让人发笑的语言。

争论的焦点就在于我是不是要把《罗马帽子之谜》带回美国发表。毫无疑问，埃勒里是一个奇特的人，后来我不得不发誓一定不暴露我朋友的身份，同时故事中的重要人物都要用化名。就因为如此，他们的名字永远也不会为读者所知了。

结果理查德·奎因和埃勒里·奎因都不是他们真实的名字。埃勒里亲自对故事做了节选，可以肯定的是，他的目的就是使聪明的读者无法根据故事情节推测出真实的故事。

《罗马帽子之谜》是根据纽约警察局的档案记录改编的。当然，埃勒里和他父亲也亲自参与了这个案件的侦破工作。工作期间，埃勒里还不是出名的侦探小说家。但是，他一直信奉一句格言，那就是真实的东西往往出乎想象，也正基于此，他养成了一种记录有趣的案例的习惯，为他日后的谋杀小说的创作积累了大量的素材。他对帽子的案件产生了浓厚的兴趣，因此他为此案作了详尽的记录，并在业余时间改写成小说，以期日后发表。但是，不久，他又接手了

一个新的案件,就不再有时间继续完成写作的工作了。那个案件顺利侦破之后,埃勒里的父亲,老警官,有了归隐的念头,并举家迁到了意大利。埃勒里在侦破另一个案件时也找到了意中人,所以打算在侦探小说创作中一鸣惊人,而意大利是创作的最理想的地方。所以他就遵从了父亲的愿望,带领妻子和迪居那,同父亲一起搬到了欧洲。这样,在我提起之前,这部手稿已经被完全忘记了。

在结束这篇蹩脚的前言之前,我还有一点需要说明。

我一直觉得向陌生人解释我所称呼的理查德·奎因和埃勒里·奎因之间的关系的亲密程度是非常困难的。实际上,他们都是生性简单的人。理查德·奎因,这位潇洒的中年人,在市警局工作了三十二年,以其勤奋和对犯罪调查技巧的超凡掌握为自己赢得了检察官的警衔。举个例子来说,听说在他对巴那比-罗斯谋杀案的调查中,以其出色的业绩奠定了自己的犯罪侦探大师的地位,与克里斯·奥里弗、雷诺以及小詹姆斯·雷迪克斯等齐名。

奎因,由于天生羞涩,所以首先对报纸上的称颂自嘲不已,尽管埃勒里承认这位老年人一直把这个剪报保存了好多年了。然而,尽管想象力丰富的记者们已经写了很多关于他的传说,但是也许该提到的是,由于他自身的性格关系,他的好多成就还要靠他儿子的表述才能得知。

还有一件公众不知道的事。他们工作时的一些纪念品至今还被他们的朋友们虔诚地保存着。埃勒里在美国的家至今还保留在西八十七街,而现在则成了收藏他们全盛时期用品的私人博物馆,由瑟劳德为他们父子画的出色的画

像至今还悬挂在一位不知名的百万富翁的美术馆里。那里还保留着理查德爱如至宝的在拍卖会上买到的古董鼻烟壶,而他当时只是想讨好一位迷人的老夫人。埃勒里的那些也许是最全的犯罪方面的书籍也在那儿展出,这些书籍是他去意大利之前忍痛留下的。当然,那些记载着奎因父子侦破的案子的未出版的记录现在收藏在市警察局的档案馆里。

但是这对父子之间的精神上的默契除了几个少数的密友之外无人知道,而我容幸地成为这几位密友之一。作为上半个世纪刑侦科最著名的侦探,父亲对警局每一位警察的影响都是极深的,当然,他的这种声望与他儿子的天才也是密不可分的。

从探案的执着程度上讲,理查德·奎因是无人可比的。他对案情的细节有着清醒的头脑,对于复杂的作案动机和过程有着极好的记忆力,同时对看起来不可战胜的困难有着敏锐的洞察力。即使是给他一百条杂乱无章的线索,他都可以一一地整理清楚。他简直就像是在了无希望、纷乱嘈杂的环境里追寻线索的猎犬一样。

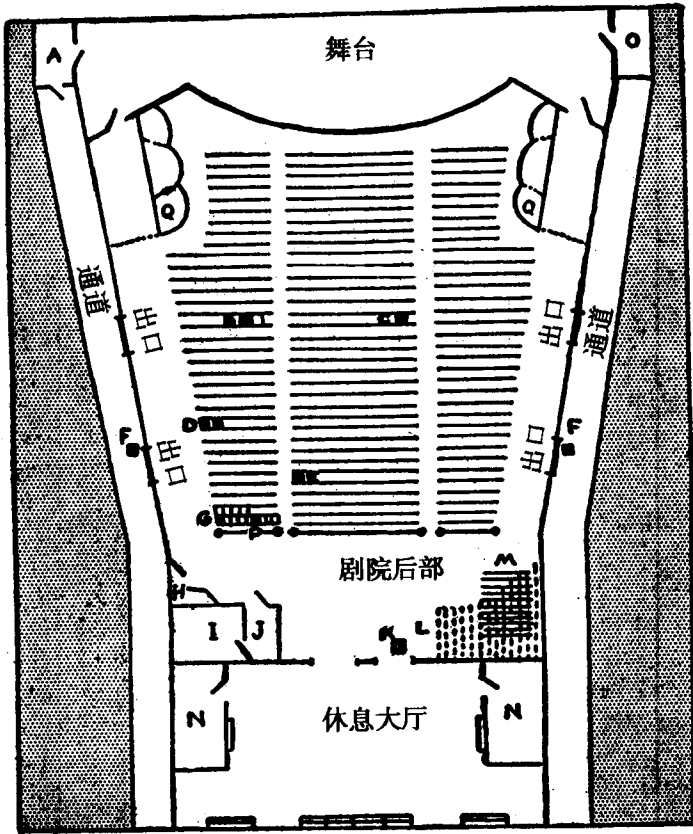
不过直觉和想象却是属于埃勒里·奎因,我们的小说家的。他们二人在思维上就像是连上天都会嫉妒的完美组合,当他们相互配合时,任何力量都是无法打垮他们的。理查德·奎因虽然不能像天才那样产生奇妙的想法,但是却能把案情分析的清清楚楚。这位单薄、灰白头发的老人的名字对于犯罪分子来说简直就是炸雷,可他过去却常“承认”说,他只不过是做点解释说明的工作。

我还要说的一点是，在所有奎因父子侦破的案件中，这部才问世的《罗马帽子之谜》的确是他们所经手的案件中的极品。从这部书里，犯罪学的业余爱好者、侦探小说的聪明的读者都不难发现埃勒里为什么会觉得蒙特·费尔德谋杀案值得研究。谋杀者最普通的作案动机和作案手法对于内行来说都是显而易见的，然而在这个案件中，事实却并非如此。这次奎因父子对付的是一个思维精密、策略超常的家伙。事实上，正如后来理查德指出的那样，这个案件策划得近乎完美。但是，和其他“完美的案件”一样，犯罪分子的一个小小的疏忽都会断送自己的性命，因为他们遇到的是具有敏锐推理能力的埃勒里以及能利用每一个微小细节的奎因父子。

J. J. McC.

于纽约，

一九二九.三.一



罗马剧院地形图[埃勒里·奎因供]